

# **The Influence of Mother Tongue on Learning English**

**Mukhtar Ali Alazhari Ali**

Wadi Al-Shatti University, Libya

## **Abstract**

Numerous studies highlight the significant role that language acquisition plays in Second Language Acquisition (SLA). There are two types of mother tongue transfer: positive and negative. Positive transfer happens when the patterns of the two languages align, while negative transfer arises when they differ. Concepts such as contrastive analysis, error analysis, and inter-language theory focus on the negative transfer of language. This understanding aids in comprehending the influence of a student's native language on acquiring a foreign language, which can enhance foreign language teaching methods. For Arabic students learning English, their primary language fundamentally shapes their understanding and use of English. Consequently, their Arabic language skills and knowledge often influence their English studies. In light of this, the aim was to identify the challenges these students face in their English learning by examining their errors through the lens of language transfer theories. This analysis will not only illuminate specific issues but will also contribute to refining English teaching methodologies.

**Keywords:** Mother tongue, English language learning, vocabulary, language interference, second language acquisition

## **1. Introduction to Mother Tongue Influence**

The mother tongue refers to the first language a person learns from birth. It forms the foundation of one's identity and communication style, shaping how individuals express themselves and understand the world. In the context of language acquisition, the mother tongue plays a crucial role in learning additional languages, such as English. Mastering a new language often depends on how well learners can connect it to their first language, as it provides a familiar framework for understanding new concepts and vocabulary.

In many educational settings, English is taught as a second language, presenting unique challenges for students whose mother tongues differ significantly from English. The way learners grasp their mother tongue affects their ability to absorb new languages, impacting everything from pronunciation to grammar usage. Students may face difficulties when transferring knowledge from their mother tongue to English, which can hinder fluency and comprehension [1].

Recognizing the influence of the mother tongue on English learning is important for educators and curriculum designers. It highlights the need for teaching approaches that embrace the mother tongue, allowing learners to build on their existing knowledge. This foundation leads to effective language acquisition and enhances academic performance [1]. Understanding how the mother tongue shapes phonetic aspects of language is critical. The next chapter will explore how these phonetic influences manifest in English learning and can affect communication [2].

According to the theory of code-switching (Odlin, 1989), the mother tongue can either facilitate or hinder the learning of a second language. For example, for Arab children, challenges arise in:

- **Phonology\***: Difficulty pronouncing some sounds that does not exist in Arabic (such as /p/ and /v/).
- **Syntax\***: The difference in sentence order between Arabic (verb-subject-object) and English (subject-verb-object).
- **Semantics & Lexicon\***: Differences in the use of tense and vocabulary.

Studies such as KHUWAILEH, PAOLI have indicated that Arab children tend to apply Arabic grammar rules to English, leading to errors such as:

- Pronouncing "school" as "eskool"
- Using the present tense instead of the simple past (e.g., "He go" instead of "He went").

## 2. Phonetic Influence

Phonetic influence significantly shapes how learners approach English pronunciation and accent development. When individuals begin learning English, they often carry over phonetic patterns from their mother tongue, which can lead to specific pronunciation challenges. For instance, sounds that do not exist in a learner's native language may be difficult to produce correctly. A Spanish speaker might find it hard to articulate the English "v" sound, resulting in substitutions that can affect clarity. This transfer of phonetic characteristics can create distinctive accents that may be perceived differently by native speakers.

Moreover, learners might unconsciously mimic the rhythm and intonation patterns of their first language, impacting their overall pronunciation. For example, a Chinese speaker may apply a syllable-timed rhythm to English, which is typically stress-timed, making their speech sound different from that of a native English speaker. This can lead to misunderstandings, as listeners might struggle to follow speech that does not follow familiar patterns [3].

As learners refine their pronunciation, they may also encounter grammatical and syntactic structures that differ from their mother tongue. These discrepancies can confuse learners, particularly when they are trying to connect pronunciation with accurate grammar and syntax. Addressing phonetic challenges lays the groundwork for understanding these grammatical differences, highlighting how foundational phonetics can influence overall language acquisition and proficiency. In the next chapter, we will examine how these grammatical and syntactic differences further complicate the learning process for non-native English speakers [3].

## 3. Grammar and Syntax Differences

The differences in grammar and syntax between a learner's mother tongue and English can create significant challenges in sentence formation. Each language has its own set of grammatical rules that dictate how words relate to each other within a sentence. For instance, some languages may use different word orders or rely heavily on inflections, while English emphasizes a more fixed subject-verb-object structure. Learners may struggle to adapt to these differences, leading to common grammatical errors that can affect clarity and comprehension.

For example, a Spanish speaker might omit the subject in English sentences because it is often implied in their native language. This can lead to sentences that sound incomplete or confusing in English. Similarly, learners from languages that use gendered nouns may find it difficult to adjust to English, where many nouns are neutral and do not require agreement with gendered adjectives. This

inconsistency can create further complications in sentence construction.

These grammatical and syntactical differences do not only hinder communication but also affect vocabulary acquisition. Understanding the grammatical context in which words are used is essential for learners to build a robust vocabulary. Recognizing how sentence structure influences meaning helps learners grasp new words, making the transition to more complex language use smoother. In the next chapter, we will explore how vocabulary acquisition intertwines with these grammatical structures, providing a more comprehensive view of language learning [4].

#### **4. Vocabulary Acquisition**

Vocabulary acquisition is a key aspect of learning a new language and is greatly influenced by a learner's mother tongue. Cognates—words that have similar meanings and forms in different languages—can be helpful. For example, a Spanish speaker may find it easier to learn the English word "information" because it closely resembles the Spanish "información." However, not all cognates are straightforward; false friends can mislead learners. The word "actual" in English means "real or existing," while in Spanish, "actual" translates to "current." Such differences can complicate word choice and lead to confusion.

Moreover, the influence of a learner's first language can shape their preferences in vocabulary. Certain terms may feel more natural based on the learner's background, impacting their ability to express ideas clearly in English. This is especially evident when learners encounter words that have no direct translation in their mother tongue, causing them to struggle with finding the right term.

Retention of new vocabulary can also be challenging. Without regular exposure and practice, words can easily fade from memory. Connecting new vocabulary to familiar concepts in their mother tongue can help, but learners must also engage with the cultural context where these words fit. Understanding cultural nuances enriches language learning and enhances communication, setting the stage for discussions on the importance of cultural context in language use.

#### **5. Cultural Context and Language Use**

Cultural context significantly shapes how language is used and understood, deeply influencing communication styles. Each culture has specific nuances, idioms, and expressions that can alter the meaning of words in ways that may not be apparent to non-native speakers. For instance, certain phrases may carry emotional weight or cultural significance that is lost in translation. Understanding these subtleties is important for effective communication, as it helps learners move beyond simply translating words from their mother tongue to grasping the intent and emotion behind them [5].

Contextual understanding is key to mastering a language. In English, formality levels can differ based on social settings, and recognizing when to use a casual tone versus a formal one can impact how messages are received. For example, a friendly greeting might be appropriate among peers but not in a professional environment. Such distinctions are often shaped by cultural expectations, which can vary widely between different communities.

As learners confront these cultural nuances, they may find their communication styles needing adjustment. They might need to overcome their instinctive patterns rooted in their native languages. This adjustment process emphasizes the importance of strategies that can help learners navigate these challenges effectively. Developing awareness of cultural context not only aids in language proficiency but also enhances overall communication, leading to more meaningful interactions. This foundation sets

the stage for exploring specific strategies to overcome the influence of one's mother tongue in learning English [5].

The intricate web of cultural influences and psychological factors plays a crucial role in language learning, particularly for English as Foreign Language (EFL) students. The importance of self-reflection in understanding these components cannot be overstated, as it allows learners to connect their experiences with their language acquisition journey. By considering not only the educational setting but also the personal attributes shaped by their cultural background, students can better navigate the language learning process [5].

## **6. Strategies for Overcoming Mother Tongue Influence**

To effectively overcome the influence of one's mother tongue in learning English, several practical strategies can be employed. Language immersion techniques serve as one of the most effective methods, creating an environment where learners are surrounded by English in daily interactions. This constant exposure helps students adapt their thinking and speaking patterns to English, reducing reliance on their native language.

In addition to immersion, consistent practice is essential. By engaging in regular conversations, listening to English media, or participating in English-speaking activities, learners can reinforce their skills and gain confidence. This exposure not only helps in understanding pronunciation and grammar but also allows learners to pick up new vocabulary naturally [6].

Cognitive strategies also play a critical part in this process. Students can use techniques such as visualization, where they link new English words to images or concepts they already know, aiding memory retention. Furthermore, keeping a journal in English can help learners express their thoughts without the immediate influence of their mother tongue, encouraging them to think directly in English [7].

These strategies cultivate a deeper understanding of the language and promote fluency. As learners become more comfortable with English, they are better equipped to navigate cultural nuances and communicate effectively. The combined effect of immersion, practice, and cognitive strategies paves the way for a more profound grasp of the language, setting the stage for exploration into broader implications for future language education practices [7].

## **7. Conclusion and Future Implications**

In conclusion, understanding the impact of a learner's mother tongue on their English language acquisition is essential for effective teaching and learning. This essay has explored how phonetics, grammar, syntax, vocabulary, and cultural context shape the language learning experience. By recognizing the specific ways in which a first language influences the learning process, educators can better support students in overcoming challenges and improving their skills.

Research highlights that multilingual individuals often have a distinctive advantage in language learning, utilizing strategies that may differ from those of monolingual learners. However, the field still needs more in-depth investigation into how different languages affect the choice and application of learning strategies. Future research should focus on context-specific studies that examine how learners utilize strategies across various tasks and settings, incorporating both quantitative and qualitative methods for a fuller picture [8].

Additionally, as technology becomes a more integral part of language learning, exploring how it

influences strategy use will be vital. Understanding the emotional and psychological aspects of language learning can also lead to improved educational practices. By fostering a deeper awareness of the mother tongue's influence, we can enhance language instruction and ultimately support learners in becoming more autonomous and confident in their English language skills [8].

## **8. Recommendations**

1. Explicitly teach English sounds using listening exercises.
2. Compare the grammar of the native language and English to avoid linguistic interference.
3. Encourage reading in English to improve vocabulary and grammar.

## **References**

1. MAMALAMPAC, Asliah C. Effect of mother tongue on English language performance among Grade 3 Pupils in MSU-ILS. *International Journal of Asian and African Studies*, 2024, 3.1: 09-24.
2. DELBIO, A.; ABILASHA, R.; ILANKUMARAN, M. Second Language Acquisition and Mother Tongue Influence of English Language Learners—A Psycho Analytic Approach. *International Journal of Engineering & Technology*, 2018, 7.4.36: 497-500.
3. NOWACKA, Marta A. Self-Study of the MOOC English Pronunciation in a Global World: Metaphonetic Awareness and English Accent Variation. *Research in Language (RiL)*, 2023, 21.3: 267-290.
4. BABAYEVA, Elvira Abas. The Development of the Ideas about Syntactical Relations in English Grammar. *Traektoriâ Nauki*, 2023, 9.10: 1016-1019.
5. TAO, Ye; YU, Jianbin. Cultural threads in writing mastery: A structural analysis of perfectionism, learning self-efficacy, and motivation as mediated by self-reflection in Chinese EFL learners. *BMC psychology*, 2024, 12.1: 80.
6. CAI, Jiangping. *Translanguaging through Experiencing: The Lived Experiences of Multilingual Learners Studying Chinese*. University of Rhode Island, 2024.
7. SOVINAZ, Sovinaz; SETIYAWAN, Agung. Strategi Dan Teknik Pengajaran Bahasa Arab Dengan Metode Language Immersion. *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 2023, 6.2: 681-696.
8. PAWLAK, Mirosław; OXFORD, Rebecca L. Conclusion: The future of research into language learning strategies. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 2018, 8.2: 525-535.
9. ODLIN, Terence. Cross-linguistic influence. *The handbook of second language acquisition*, 2003, 436-486.
10. PAOLI, Sandra; WOLFE, Sam. The GO-future and GO-past periphrases in Gallo-Romance: A comparative investigation. 2022.
11. KHUWAILEH, Abdullah A.; SHOUMALI, Ali Al. Writing errors: A study of the writing ability of Arab learners of academic English and Arabic at university. *Language Culture and Curriculum*, 2000, 13.2: 174-183.